

@espéranto-Vendée

N° 65, janvier 2008. Rédaction, documentation, information générale :
Espéranto-Vendée, Henri Masson, Le Grand Renaudon, 85540 Moutiers les Mauxfaits
Téléphone-fax/répondeur-enregistreur : 02 51 31 48 50
<espero.hm*wanadoo.fr> (* = @) <www.esperanto-sat.info> (section "Vendée")

Impri. sp. DVA La Roche-s/You



1908-2008

Les occasions de commémorer un centième anniversaire en relation avec l'espéranto n'ont cessé de se multiplier depuis que la langue a fêté ses cent ans en 1987. Le centième anniversaire de ses premiers pas en Vendée a été fêté à Luçon en 2003

L'année 1908 a vu la fondation, de l'Universala Esperanto-Asocio (Association Universelle d'Espéranto), à l'initiative d'Hector Hodler, fils du célèbre peintre helvétique Ferdinand Hodler. Deux députées suisses l'ont proposée pour le prix Nobel 2008¹.

Le congrès Universel d'Espéranto de Dresde, en Allemagne, en 1908, vit la fondation de l'Internacia Unuiĝo de Esperantistaj Vegetaranoj (IUEV) devenue Tutmonda Esperantista Vegetarana Asocio (TEVA = Association Mondiale espérantiste végétarienne). Cette même année, le "Lingva Komitato" (Comité Linguistique) devint l'Académie d'Espéranto et un club se constitua à Bourges, dans le Cher.

À partir du 15 janvier 1908, six petites brochures intitulées "Scouting for boys" parurent à raison d'une tous les quinze jours sous la signature de Lord Baden Powell.

Le succès fut tel qu'elles parurent en un ouvrage relié en mai de la même année. Dans le troisième cahier de la série, Baden-Powell conseilla aux scouts de recourir à l'espéranto comme "langue secrète de la patrouille" (p. 202 de "Scouting for boys" dans la version originale — en anglais) : "Also if you want to use a secret language in your patrol, you should all set to work to learn. "Espéranto". It is not difficult, and is taught in a little book costing one penny. This language is being used in all countries so that you would be able to get on it abroad now.". Traduction : Si vous souhaitez un langage secret pour votre patrouille, apprenez l'Espéranto. Ce n'est pas difficile et le livre d'étude coûte 10 centimes. On utilise cette langue dans tous les pays: vous pourrez par son intermédiaire vous débrouiller à l'étranger.

Il y a lieu de penser que Baden-Powell tenait l'espéranto en estime et qu'il en avait parlé avec son épouse, Mme Olave Baden-Powell. En effet, bien après la mort de son époux, en 1950, dans une lettre à Mme Dr Lydia DeVilbis, elle écrivit : "J'ai déjà souvent pensé que ce serait magnifique si Madame Roosevelt pouvait convaincre les États-Unis de faire accepter l'espéranto dans le monde entier et de le faire introduire dans les programmes de toutes les écoles et organisations. Ce serait vraiment de la plus haute importance pour le monde et surtout très utile pour une bonne compréhension entre les peuples qui sont très

divisés à cause de la diversité des langues."

Eleonor Roosevelt était l'épouse de l'ancien président des États-Unis Franklin Roosevelt. À l'époque de cette correspondance, elle était présidente du Comité des Droits de l'Homme de l'ONU. Ceci peut avoir contribué à préparer le terrain aux recommandations de l'UNESCO votées en 1954² et 1985³ en faveur de l'espéranto.

Entre 1906 et 1908, un grand journaliste étasunien, George Brinton McClellan Harvey, futur ambassadeur des États-Unis en Grande-Bretagne, s'est livré, dans les colonnes de la "North American Review", à une campagne de propagande pour l'espéranto.

En 1908 parut une traduction du fameux roman "Robinson Crusoe" de Daniel Defoe, chez Henry Altemus Company, Philadelphie. Une réédition est parue en 2000 aux éditions "Mondial" à New York⁴. On peut aussi la lire en ligne sur ⁵ et ⁶.

En 1908 parut le tome VI de "L'Homme et la Terre" du grand géographe Élisée Reclus. L'espéranto y est favorablement traité en chapitre XI : Histoire contemporaine, l'Éducation, Langue commune (pp. 464 - 468) (Voir "Espéranto-Vendée" de décembre 2007 et ⁷):

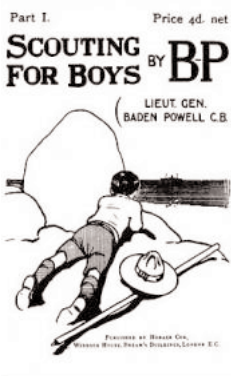
Henri Masson

1. <http://minilien.fr/a0k7o1>
2. <http://www.esperanto-sat.info/article183.html>
3. <http://www.esperanto-sat.info/article184.html>
4. <http://www.librejo.com/libroj/beleto/tradukita/prozo/daniel-defoe-robinsono-kruso.html>
5. <http://www.gutenberg.org/etext/11511>
6. <http://www.gutenberg.org/browse/languages/eo>
7. http://fr.wikisource.org/wiki/L'Homme_et_la_Terre/_Langue_commune

Dernières paroles de Baden Powell

"Il est essentiel pour avoir une paix universelle et permanente qu'un changement total s'accomplisse dans l'esprit des gens. Il faut une compréhension mutuelle plus profonde, plus solide pour l'abolition des préjugés nationaux de façon à voir d'un oeil sympathique et amical tous ces nouveaux compagnons".

Il y a une convergence évidente de vue entre ces deux contemporains que furent Baden Powell (1857-1941) et le Dr Zamenhof (1859-1917) par rapport aux préjugés de nationalité et de race. Zamenhof s'est lui-même exprimé à ce sujet en diverses occasions, en particulier en 1914, pour décliner une invitation de la Ligue Juive lors de son congrès fondateur: "Je ne peux malheureusement pas vous donner mon adhésion. Suivant mes convictions, je suis homarano (membre, citoyen de l'humanité) et ne peux adhérer aux objectifs et aux idéaux de quelque groupe ou religion que ce soit... Je suis profondément convaincu que tout nationalisme ne peut apporter à l'humanité que de plus grands malheurs et que le but de tous les hommes devrait être de créer une humanité fraternelle. Il est vrai que le nationalisme des peuples opprimés — en tant que réaction naturelle de défense — est bien plus pardonnable que celui des oppresseurs; mais si le nationalisme des forts est ignoble, celui des faibles est imprudent... L'un engendre l'autre et le renforce, et tous deux finissent par créer un cercle vicieux de malheurs dont l'humanité ne sortira jamais à moins que chacun de nous ne sacrifie son propre égoïsme de groupe et ne s'efforce de se placer sur un terrain tout à fait neutre... C'est pourquoi — bien que je sois déchiré par les souffrances de mon peuple — je ne souhaite pas avoir de rapports avec le nationalisme juif et désire n'œuvrer qu'en faveur d'une justice absolue entre les êtres humains. Je suis profondément convaincu que, ce faisant, je contribuerai bien mieux au bonheur de mon peuple que par une activité nationaliste..."



Espéranto-Vendée

Cotisation pour l'année civile.

8 € minimum (abonnement compris).
Abonnement seul (6 numéros) : 5 € à adresser à Patrice JOLY, 5, impasse Léon Harmel, Les Robetières, 85000 La Roche-sur-Yon. T. 02 51 62 11 33. Chèque à l'ordre de :

ESPÉRANTO-VENDEE

Cours oraux

La Roche-sur-Yon

Bourse du Travail, 16, Bd Louis Blanc
Débutants avec Yvette Thomas, jeudi.
Tél. 02 51 37 70 10

St Michel-en-L'Herm (à partir de la fin octobre 2006 en fin d'après-midi)

Débutants avec Stéphane Robert
Tél. 02 51 30 26 37.
<grs*grs-gravure.com>.

Beaulieu-sous-la-Roche

Débutants, le mardi, 18h 30-20h 00.
avec Lucette Lejeau
Tél : 02 51 98 86 68
<lejeaulucette*wanadoo.fr>

Afin de couvrir les frais de formation d'enseignants qualifiés, une participation de 40 €, payable en octobre, est demandée en plus de la cotisation annuelle (minimum 8 €).

Cette formation s'adresse non seulement aux enseignants (en activité ou en retraite) intéressés par cette approche de l'enseignement des langues, mais aussi aux personnes attirées par la recherche pédagogique et le partage des connaissances

Cours par correspondance

Inscription directe aux cours des différents niveaux (12 correcteurs pour le 1er niveau) auprès de :
Marcel Redon, 52 Grande Rue, 57365 Flévy.

Prix (premier degré) : 70 €, manuel et dictionnaire compris.

Les cours par correspondance peuvent aussi compléter les cours oraux (utilisation des mêmes manuels).

Des cours existent aussi sur Internet :
www.ikurso.net ou <http://fr.lernu.net/>

Centres de stages

Maine-et-Loire : Maison Culturelle d'Espéranto, 49150 Baugé.
Tél. 02 41 89 10 34.

<kastelo*gresillon.org>
<<http://gresillon.org>>

Vienne : Centre Espéranto, Rue du Lavoisier, 86410 Bouresse.
Tél. + fax 05 49 42 80 74.

<informoj*kvinpetalo.org>
<www.kvinpetalo.org/>

Toute personne ayant accès à Internet peut s'inscrire gratuitement et sur simple demande à la liste de diffusion d'informations et d'annonces concernant l'espéranto en Vendée (ouverture de cours, conférences, rencontres, annonce d'émissions radio ou TV, etc.) et dans le monde : <espero.hm*wanadoo.fr>

Derrière nous, 2007 Devant nous, 2008

Généralités

L'année 2007 a été marquée par une progression de nos échanges internationaux du fait que, depuis la fondation de l'association, les adhérents qui passent à la pratique sont plus nombreux

Cours oraux, stages

Ils ont lieu à Beaulieu-sous-la-Roche avec Lucette Lejeau (3 élèves en première année, 5 en seconde); Stéphane Robert dispense des cours à Saint Michel-en-L'Herm).pour 3 élèves.

Des cours animés par deux en roulement — Lucette Lejeau, Christine Raiffaud, Patrice Joly et Stéphane Robert — sont aussi proposés sur six samedis d'octobre à mars pour celles et ceux qui ont de bonnes connaissances de base. La formule donne satisfaction.

Trop de demandes ne peuvent être satisfaites du fait de la dispersion, des jours et horaires proposés, du nombre insuffisant d'enseignants ayant les capacités nécessaires. Les solutions proposées (surtout pour les plus jeunes) sont notamment l'inscription aux cours par correspondance ou sur Internet, une première approche avec le CD "Lernu !", ou les stages de fin de semaine d'Espéranto 44 qui fonctionnent de façon satisfaisante. Il y a aussi la possibilité de stages des centres spécialisés de Gréssillon et Bouresse (voir ci-contre) qui ont l'avantage de durer plus longtemps, et ceux qui sont organisés chaque été depuis 1997 à Plouézec (Côtes-d'Armor).

Enfants et jeunes

Michèle Rousseau dispense une initiation dans les heures de midi à des enfants de 8 à 10 ans du groupe scolaire Montjoie, à La Roche-sur-Yon.

Une initiation est prévue par Lucette Lejeau avec des élèves de l'école Louis Buton d'Aizenay à partir de janvier 2008

Faits marquants

2007 a vu la publication de la biographie du Dr Zamenhof co-écrite par René Centassi et Henri Masson, en une cinquième traduction — en tchèque — qui s'ajoute à l'espéranto, au coréen, à l'espagnol et au lituanien.

Sous le titre "L'espéranto : une chance pour les langues et la littérature ?", Thomas Savary, de la Librairie Voyelles, aux Sables d'Olonne, a publié un excellent article dans "Citrouille", magazine d'information sur la littérature jeunesse, tirée à 33 000 exemplaires et sur le blog du même nom de l'Association des Librairies spécialisées Jeunesse : <http://lsj.hautetfort.com/archive/2007/11/28/l-esperanto-une-chance-pour-les-langues-et-la-litterature.html>

Il a en outre publié "Le Petit Chaperon rouge" avec la traduction qu'il en a faite en espéranto, le tout joliment illustré sur : <http://lsj.hautetfort.com/archive/2007/11/28/rug%a0kufeto-le-petit-chaperon-rouge-en-esperanto.html> .

Congrès, visites

Plusieurs adhérents ont participé à divers congrès ou rencontres ou voyages, notamment :

- Rencontre Internationale de la Jeunesse à Hanoï (Vietnam) : Betty et Stéphane Robert <http://esppaz.tistory.com/17> ; très nombreuses et belles photos sur <http://foto.onet.pl/g317m,ggkglgkx0jkk,u.html?P=0&V=1> (voir en particulier les p. 9 et 19)
- Congrès Universel d'Espéranto de Yokohama (Japon) : Philippe Néau http://www.kontakto.info/Un_congres_mondial_sans_interpretes_a_Yokohama.html
- Voyage de 5500 km en Chine organisé avec le concours d'espérantistes chinois : Cécile Pagès avec quatre autres habitants de Martinet

□ Congrès de SAT-Amikaro à Artigues-près-Bordeaux : Lucette Lejeau et Henri Masson

□ Rencontre Internationale de Plouézec (Côtes-d'Armor) : Lucette Lejeau et Michèle Rousseau.

Nous avons eu la visite, à Cugand, chez Annick et Marc Gallard, et à Moutiers-les-Mauxfaits, chez Henri Masson, de Jukka Vajjärvi, venu de Finlande en voilier jusqu'à Cherbourg puis qui a continué vers le Sud de la France à vélo.

Information

En dehors des communiqués adressés à des médias et à des associations, une information directe a lieu aussi par la feuille d'information "Espéranto-Vendée", par Internet via la liste "Espéranto-Vendée" (45 adresses; inscription gratuite sur simple demande), par la section "Vendée" du site <www.esperanto-sat.info> et par la participation à des fêtes et autres manifestations :

- Semaine de l'Europe
- Fête du Livre Jeunesse à Aizenay
- Latitudes et Fête contre le racisme à La Roche s/Yon
- Pique-nique à Martinet
- Enfantsaisies à Brétignolles-sur-Mer
- Semaine de la Solidarité Internationale (SSI) à l'Institut Supérieur de Technologie.

Associations

Nous avons noué contact avec les associations **Libera Verda** dont le nom est en espéranto mais qui s'occupe d'environnement (Libera Verda, 1 rue du Pijouit, 85140 Les Essarts) ainsi que **Culture et Liberté** association d'éducation populaire qui nous a demandé une présentation de la langue du fait que certains de ses adhérents sont intéressés. Ils étaient une vingtaine à la présentation faite par Christiane Craipeau et Lucette Lejeau. (Culture et Liberté, 86 rue Nationale, 85500 Les Herbiers, <http://www.culture-et-liberte.asso.fr/>)

Trésorerie

L'association est en bonne santé financière. Patrice Joly présentera le rapport financier lors de l'A.G.. Les dépenses les plus lourdes sont celles occasionnées par l'affranchissement de la feuille d'information "Espéranto-Vendée".

Et maintenant ?

Une autre piste à explorer : Internet. S'il est vrai qu'Internet peut être le meilleur et le pire, c'est un formidable atout, un outil de recherche, de découverte, d'information et de documentation que nous utilisons beaucoup et dont nous devons encourager l'usage. Même chose pour les logiciels libres ou "Wikipedia".

Moutiers-les-Mauxfaits, Martinet sont pour l'instant les deux seules communes de Vendée faisant l'objet d'un article dans la version en espéranto de "Wikipedia", respectivement sur :

<http://eo.wikipedia.org/wiki/Moutiers-les-Mauxfaits>

<http://eo.wikipedia.org/wiki/Martinet>

Plusieurs articles concernent La Roche-sur-Yon en section "Vendée" de <http://www.esperanto-sat.info>

Le plus visité (sur près d'un millier sur le site) depuis sa mise en ligne est "L'idée de langue internationale à travers les noms de voies de circulation de La Roche-sur-Yon" avec 3311 visites jusqu'au 4 janvier : <http://www.esperanto-sat.info/article611.html>

Henri Masson